

MINISTARSTVO CIVILNIH POSLOVA BOSNE I HERCEGOVINE

31

ADMINISTRATIVNI DOGOVOR

O PROVOĐENJU SPORAZUMA O SOCIJALNOM OSIGURANJU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE SLOVENIJE

Na osnovu člana 26. stav 1. Sporazuma o socijalnom osiguranju između Bosne i Hercegovine i Republike Slovenije od 19. februara 2007. godine (u daljnjem tekstu: Sporazum), nadležni organi su se dogovorili o sljedećem:

I. DIO - OPŠTE ODREDBE

Član 1.

Definicija pojmova

U ovom Administrativnom dogovoru naredni pojmovi imaju isto značenje kao i u Sporazumu.

Član 2.

Organi za vezu

Organi za vezu iz člana 26. stav 2. Sporazuma su:

- u Bosni i Hercegovini

za zdravstveno osiguranje:

- u Federaciji Bosne i Hercegovine - Zavod zdravstvenog osiguranja i reosiguranja Federacije Bosne i Hercegovine,
- u Republici Srpskoj - Fond zdravstvenog osiguranja Republike Srpske,
- u Brčko Distriktu Bosne i Hercegovine - Fond zdravstvenog osiguranja Brčko Distrikta Bosne i Hercegovine;

za penziono i invalidsko osiguranje:

- u Federaciji Bosne i Hercegovine - Federalni zavod za penziono i invalidsko osiguranje,
- u Republici Srpskoj - Fond za penziono i invalidsko osiguranje Republike Srpske;

za osiguranje za slučaj nezaposlenosti:

- u Federaciji Bosne i Hercegovine - Federalni zavod za zapošljavanje,
- u Republici Srpskoj - Zavod za zapošljavanje Republike Srpske,
- u Brčko Distriktu Bosne i Hercegovine - Zavod za zapošljavanje Brčko Distrikta Bosne i Hercegovine;
- u Sloveniji

za zdravstveno osiguranje:

- Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije;

za penziono i invalidsko osiguranje:

- Zavod za pokojninsko in invalidsko zavarovanje Slovenije;

za osiguranje za slučaj nezaposlenosti:

- Zavod Republike Slovenije za zaposlovanje.

Član 3.

Zadaci organa za vezu

- (1) Zadaci organa za vezu određeni su Sporazumom i ovim Administrativnim dogovorom. Prilikom sprovođenja Sporazuma organi za vezu saradivaće međusobno, a mogu i neposredno da se obraćaju nadležnim organima, nosiocima i licima na koje se Sporazum primjenjuje. Organi za vezu pomagaće prilikom sprovođenja Sporazuma jedni drugima.
- (2) Organi za vezu dogovoriće se o sadržaju i obliku obrazaca potrebnih za sprovođenje Sporazuma i primjenu ovog Administrativnog dogovora.
- (3) Organi za vezu mogu u okviru svojih nadležnosti da zaključuju dogovore i zauzimaju stavove za sprovođenje Sporazuma.

II. DIO - PRIMJENA PRAVNIH PROPISA

Član 4.

Detašmani radnika na teritoriji druge države ugovornice

- (1) U slučajevima iz čl. 8. i 9. Sporazuma ili slučajevima izuzeća iz člana 10. Sporazuma nadležni organ odnosno nadležni nosilac države ugovornice, čiji pravni propisi će se primjenjivati, dužan je da, na zajednički zahtjev radnika i njegovog poslodavca, izda uvjerenje da će ti pravni propisi važiti za određene radnike.
- (2) Uvjerenja iz stava 1. ovog člana izdaje:

- kod primjene pravnih propisa Bosne i Hercegovine

Ministarstvo civilnih poslova Bosne i Hercegovine, i

- kod primjene slovenačkih pravnih propisa

nadležna područna jedinica Zavoda za zdravstveno osiguranje Slovenije.

III. DIO - PRIMJENA POSEBNIH I RAZLIČITIH ODREDBI

Član 5.

Nosilac nadležan da izda potvrdu o periodu osiguranja

- (1) Zbog primjene člana 11. Sporazuma podnosilac zahtjeva je dužan da podnese potvrdu nadležnog nosioca o periodu osiguranja koji se priznaje shodno pravnim propisima druge države ugovornice. Takvu potvrdu, na zahtjev podnosioca zahtjeva, izdaće:
 - u Bosni i Hercegovini:
 - u Federaciji Bosne i Hercegovine - nadležna organizaciona jedinica nosioca zdravstvenog osiguranja,
 - u Republici Srpskoj - nadležna organizaciona jedinica Fonda zdravstvenog osiguranja Republike Srpske,

- u Brčko Distriktu Bosne i Hercegovine - Fond zdravstvenog osiguranja Brčko Distrikta Bosne i Hercegovine,
- u Sloveniji
- nadležna podružna jedinica Zavoda za zdravstveno osiguranje Slovenije.

(2) Ukoliko podnosilac zahtjeva ne podnese potvrdu, nadležni nosilac prve države ugovornice može da zatraži potvrdu neposredno od nadležnog nosioca druge države ugovornice shodno stavu 1. ovog člana.

Član 6.

Odobrenje usluga

(1) Za primjenu čl. 12. i 16. Sporazuma podnosilac zahtjeva je dužan da podnese nosiocu u mjestu boravišta odnosno prebivališta potvrdu nadležnog nosioca kao dokaz o svom pravu. Ukoliko podnosilac zahtjeva ne podnese potvrdu, nadležni nosilac može, na zahtjev nosioca u mjestu boravišta odnosno prebivališta koji pruža uslugu, tu potvrdu da izda kasnije. U slučajevima iz člana 12. stav 1. Sporazuma nadležni je nosilac potvrdu dužan da izda naknadno.

(2) Nosilac u mjestu boravišta odnosno prebivališta je dužan da obezbijedi licu osiguranom shodno pravnim propisima druge države ugovornice usluge kao da se radi o njegovom osiguraniku.

(3) Ako je potrebno liječenje u bolnici, nosilac u mjestu boravišta dužan je da odmah, čim sazna za to, obavijesti nadležnog nosioca o datumu prijema bolesnika u bolnicu, predviđenom trajanju liječenja i danu otpuštanja iz bolnice.

(4) Za usluge od veće vrijednosti, u skladu sa članom 12. stav 4. Sporazuma, važe usluge čija vrijednost je veća od 150 evra, izraženo u domaćoj valuti.

Član 7.

Obavještenje o visini troškova

Prilikom odstupanja od predviđenog postupka nosilac u mjestu boravišta dužan je da nadležnom nosiocu, na njegov zahtjev, pošalje obavještenje o visini troškova pruženih usluga.

Član 8.

Isplata davanja

Nadležni nosilac isplaćuje davanja neposredno korisnicima, sem ako su ona sastavni dio paušalnog iznosa.

Član 9.

Pružanje usluga korisnicima penzije

Zbog primjene člana 13. st. 2. i 3. Sporazuma, nadležni je nosilac dužan da nosiocu u mjestu prebivališta podnese uvjerenje da postoji pravo na usluge.

Član 10.

Odobrenje usluga

U slučajevima iz člana 17. Sporazuma primjenjivaće se analogno čl. 6. i 7. ovog Administrativnog dogovora.

Član 11.

Isplata davanja i razmjena podataka

- (1) Za isplatu davanja shodno čl. 16., 17. i 18. Sporazuma analogno se primjenjuje član 8. ovog Administrativnog dogovora.
- (2) Za razmjenu statističkih podataka analogno se primjenjuje član 14. ovog Administrativnog dogovora.

Član 12.

Zahtjev za davanja

- (1) Nadležni nosioci obavijestit će se međusobno odmah o svakom zahtjevu za davanje u vezi sa članom 28. Sporazuma.
- (2) Nadležni nosioci saopštavaće jedni drugima i druge činjenice, koje su bitne za sticanje prava i određivanje visine davanja, a po potrebi priložit će i ljekarsko mišljenje, pri čemu će se uzeti u obzir odredbe čl. 21. do 23. Sporazuma.
- (3) Potvrđivanje podataka u dogovorenim dvojezičkim obrascima zamjenjuje dostavljanje dokumentacije između nadležnih nosilaca obje zemlje.
- (4) Prilikom primjene člana 20. stav 2. Sporazuma nadležni nosioci država ugovornica slaće i podatke o periodima osiguranja, navršenim u trećim zemljama, ukoliko budu njima raspoložali.
- (5) Nadležni nosioci dužni su da se nakon okončanog postupka međusobno obavještavaju o odlukama koje su donesene.

Član 13.

Isplata penzija

U skladu sa članom 5. Sporazuma nadležni nosioci isplaćivaće penzije i druga davanja neposredno korisnicima, sem u slučajevima kada je to Sporazumom drugačije određeno.

Član 14.

Razmjena podataka

Organi za vezu obje države ugovornice razmijenit će međusobno za svaku kalendarsku godinu statističke podatke o isplatama davanja korisnicima shodno odredbama Sporazuma. Statistički podaci sadrže vrste davanja, broj korisnika i cjelokupnu visinu isplaćenih davanja.

Član 15.

Postupak u slučajevima iz člana 24. Sporazuma

U slučajevima iz člana 24. Sporazuma podnositelj zahtjeva dužan je da nadležnom nosiocu jedne države ugovornice dostavi potvrdu nadležnog nosioca druge države ugovornice, iz koje se vidi period osiguranja navršen shodno pravnim propisima druge države ugovornice. Ukoliko podnositelj zahtjeva ne dostavi takvu potvrdu, organ za vezu jedne države ugovornice može da zatraži od organa za vezu druge države ugovornice da izda takvu potvrdu.

IV. DIO - FINANSIJSKA ODREDBA

Član 16.

Naknada troškova

- (1) Nadležni nosilac nadoknadiće troškove usluga nosiocu u mjestu boravišta odnosno prebivališta u roku od tri mjeseca od dana prijema zahtjeva, ukoliko se organi za vezu ne dogovore drugačije.
- (2) Nadležni nosilac je dužan da nadoknadi nesporne troškove nosiocu u mjestu boravišta odnosno prebivališta u roku od dva mjeseca od dana prijema zahtjeva.

V. DIO - RJEŠAVANJE SPOROVA

Član 17.

Sastav i rad arbitraže

- (1) U slučajevima iz člana 33. stav 2. Sporazuma odrediće se arbitraža na sljedeći način:
 - a) svaka država ugovornica imenovaće arbitra u roku od jednog mjeseca od prijema zahtjeva za arbitražu. Ta dva arbitra imenovaće trećeg arbitra koji nije državljanin nijedne od država ugovornica, i to u roku od dva mjeseca od datuma kad je država ugovornica, koja je posljednja imenovala svog arbitra, službeno obavijestila drugu državu ugovornicu da je imenovala svog arbitra;
 - b) ukoliko jedna ili druga država ugovornica ne imenuju svog arbitra u propisanom roku, druga država ugovornica može da zamoli predsjednika Međunarodnog suda pravde u Hagu ili, ako je predsjednik državljanin jedne od država ugovornica, potpredsjednika ili po položaju sljedećeg člana ovog Suda, koji nije državljanin nijedne od država ugovornica, da on imenuje arbitra. Sličan postupak donijeće se na zahtjev jedne ili druge države ugovornice ukoliko arbitri ne budu mogli da se sporazumiju o imenovanju trećeg arbitra.
- (2) Arbitražni sud sam određuje svoj postupak. Troškove postupka snosiće obje države ugovornice u jednakim dijelovima.

VI. DIO - KONAČNA ODREDBA

Član 18.

Početak važenja

Ovaj Administrativni dogovor stupa na snagu istovremeno sa Sporazumom.

Sastavljeno u Sarajevu, 7. 11. 2007. godine u dva izvornika, na službenim jezicima Bosne i Hercegovine - srpskom, bosanskom i hrvatskom jeziku, i slovenačkom jeziku pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

Za Ministarstvo civilnih poslova
Bosne i Hercegovine
Ministar
mr **Sredoje Nović**, s. r.

Za Ministarstvo zdravlja Republike Slovenije i Ministarstvo rada, porodice i socijalnih poslova Republike Slovenije
Ambasadorica

Republike Slovenije u BiH
Nataša Vodušek, s. r.
